

# Num

## Chapter 21

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע 1  
đường Y-sơ-ra-ên đến vì phương-nam ở ְרָרְךָ ְרָרְךָ ְרָרְךָ ְרָרְךָ ְרָרְךָ  
H1870 H3478 H0935 H5045 H3427 H4428 H8085  
הָאֲתָרִים הָאֲתָרִים וַיִּלְחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב מִמֶּנּוּ שָׁבִי  
H8085 H8085 và-chiến-đấu trong-Y-sơ-ra-ên và-chiến-đấu H7617 H3478 H0871

Khi vua A-rát, người Ca-na-an, ở nơi Nam phương, hay rằng Y-sơ-ra-ên theo đường do thám đi đến, bèn hãm đánh Y-sơ-ra-ên, và bắt mấy người cầm tù.

וַיִּדְרֹךְ וַיִּדְרֹךְ 2  
— đặt đặt nếu và-nói cho-Đức-Giê-hô-va lời-nguyện Y-sơ-ra-ên và-hứa-nguyện  
H0853 H5414 H5414 H0559 H3068 H5088 H3478 H5087  
הָעָם הַזֶּה בְּיָדַי וַתְּחַרְמֵנִי אֶת-עָרֵיהֶם  
H0853 H3027 H2088 và-diệt trong-tay-ta này dân thành-họ — và-diệt H0853

Y-sơ-ra-ên bèn hứa nguyện cùng Đức Giê-hô-va rằng: Nếu Chúa phó dân này vào tay tôi, tất tôi sẽ diệt các thành của nó.

וַיִּחַרְם וַיִּחַרְם 3  
và-diệt người-Ca-na-an — và-đặt Y-sơ-ra-ên trong-tiếng Đức-Giê-hô-va và-nghe  
H0853 H5414 H3478 H3068 H8085  
אֶתְהֶם וְאֶת-עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמְּקוֹם חַרְמָה  
H0853 H0853 chúng và thành-họ và-gọi danh nơi H8034 H7121 H2767 H4725

Đức Giê-hô-va nhậm lời dân Y-sơ-ra-ên và phó dân Ca-na-an cho. Người ta diệt hết dân đó và các thành của nó, đặt tên chỗ này là Họt-ma.

וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ 4  
Ê-đôm đất — cho-đi-vòng-quanh cây-sậy biển đường núi từ-Hô-rơ và-đi  
H0123 H0776 H0853 H5437 H5488 H3220 H1870 H2022 H2023 H5265  
וַתִּקְצַר וַתִּקְצַר הָעָם נֶפֶשׁ-לִינְחֹן בְּדֶרֶךְ  
H1870 H5315 trong-đường dân linh-hồn H1870

Đoạn, dân Y-sơ-ra-ên đi từ núi Hô-rơ về hướng Biển đỏ, đặng đi vòng theo xứ Ê-đôm; giữa đường dân sự ngã lòng.



וַיֵּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנוּ בְּאֹבֹת: 10  
 và-đi các-con-trai Y-sơ-ra-ên và-đóng-trại Ô-bốt  
[H5265](#) [H3478](#) [H2583](#) [H0088](#)

Kế đó, dân Y-sơ-ra-ên đi và đóng trại tại Ô-bốt.

וַיֵּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחַנוּ הָעֵבְרִים בְּעֵינֵי בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל-מִוְאֵב מִוְאֵב 11  
 và-đi từ-Ô-bốt và-đóng-trại ở-đông-vắng mà trên trước-mặt Mô-áp  
[H5265](#) [H0088](#) [H2583](#) [H5863](#) [H4124](#) [H6440](#)

מִמִּזְרַח הַשָּׁמַשׁ: 11  
 từ-phía-đông mặt-trời  
[H4217](#) [H8121](#)

Đoạn, đi từ Ô-bốt và đóng trại tại Y-giê-a-ba-rim, tại đồng vắng, đối ngang Mô-áp về hướng mặt trời mọc.

וַיֵּסְעוּ מִשָּׁם וַיִּחַנוּ בְּנֶחֱלָה זָרָד: 12  
 đi từ-ở-đó và-đóng-trại trong-khe-suối  
[H5265](#) [H8033](#) [H2583](#) [H2218](#)

Họ đi từ đó đóng trại tại đèo Xê-rết.

וַיֵּסְעוּ מִשָּׁם וַיִּחַנוּ מֵעֵבֶר אֶרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיַּצְאָה 13  
 đi từ-ở-đó và-đóng-trại từ-bên-kia sông-Àt-nôn mà trong-đồng-vắng ra  
[H5265](#) [H8033](#) [H2583](#) [H5676](#) [H0769](#) [H3318](#)

מִבְּרֵיחַ הָאֱמֹרִי כִּי אֶרְנוֹן גְּבוּל מִוְאֵב בֵּין מִוְאֵב וּבֵין 13  
 từ-ranh-giới dân-A-mô-rít vì sông-Àt-nôn ranh-giới Mô-áp giữa Mô-áp và-giữa  
[H1366](#) [H0567](#) [H0769](#) [H1366](#) [H0996](#) [H4124](#) [H0996](#) [H4124](#)

הָאֱמֹרִי: 13  
 dân-A-mô-rít  
[H0567](#)

Rồi tự đó đi và đóng trại phía bên kia Ait-nôn, ở trong đồng vắng, vừa ra bờ cõi dân A-mô-rít; vì Ait-nôn là giáp-ranh của dân Mô-áp và dân A-mô-rít.

עַל-כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֶת-וְהָבָה בְּסוּפָהּ וְאֵת- 14  
 vì-vậy nói trong-sách chiến-trận Đức-Giê-hô-va — và  
[H0559](#) [H4421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2052](#) [H0853](#) [H0853](#)

הַנְּחָלִים אֶרְנוֹן: 14  
 khe-suối sông-Àt-nôn  
[H0769](#)

Bởi có đó, trong sách chiến trận của Đức Giê-hô-va có nói rằng: Va-hép ở tại Su-pha, và trũng Ait-nôn,

וְאֵשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֵׁבֶת עַר וְנִשְׁעָן לְגְבוּל מִוְאֵב: 15  
 khe-suối mà giơ-ra ở cho-ở cho-ranh-giới Mô-áp  
[H0793](#) [H5186](#) [H3427](#) [H6144](#) [H8172](#) [H1366](#) [H4124](#)

cùng những triền trũng chạy xuống phía A-rơ, và đục ranh Mô-áp.

וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אָסַף אֶת- 16  
 và-từ-ở-đó và-đặt nước cho-nó: 16  
[H8033](#) [H0876](#) [H1931](#) [H0875](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4872](#) [H0622](#) [H0853](#)

וְהָעָם וְאֵתְנָה לָהֶם מַיִם: 16  
 dân và-đặt nước  
[H5414](#) [H4325](#)

Từ đó dân Y-sơ-ra-ên đến Bê-re, ấy đó là cái giếng mà Đức Giê-hô-va đã phán cùng Mô-i-se rằng: Hãy nhóm hiệp dân sự, ta sẽ cho chúng nó nước.

17 אֶזְיֵר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ־לָהּ:   
 bảy-giờ Y-sơ-ra-ên — bài-ca này đĩ-lên bạ̉r ẽnũ-  
[H7891](#) [H3478](#) [H0853](#) [H2063](#) [H5927](#) [H0875](#)

Y-sơ-ra-ên bèn hát bài này: Hỡi giếng, hãy tuôn lên! hãy ca hát cho nó!

18 בְּאֵר חֲפְרִיהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקֶק בְּמִשְׁעַנְתֶּם וּמִמְדָּבָר   
 bạ̉r ẽp-rũ-hã sả-rĩm k-rũ-hã nẽdĩ-bĩ hã-ẽm bẽm-  
 và-tũ-đồng-vạ̉ng và-tũ-đồng-vạ̉ng đẫn bạ̉r bạ̉r  
[H0875](#) [H2658](#) [H8269](#) [H5081](#) [H2710](#)

מִתְנַהֵּם:   
 מִתְנַהֵּם:   
[H4980](#)

Giếng mà các vua chúa đã khai, Các tước vị của dân sự đã đào Với phủ việt cùng cây gậy mình!

19 וּמִמְדָּבָר נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמֹת:   
 và-tũ-đồng-vạ̉ng nãh-lĩ-ã-ẽl và-tũ-đồng-vạ̉ng bẽm-  
 và-tũ-đồng-vạ̉ng và-tũ-đồng-vạ̉ng  
[H4980](#) [H5160](#) [H5160](#) [H1120](#)

Kể đó, từ đồng vắng dân Y-sơ-ra-ên đến Ma-tha-na; rồi từ Ma-tha-na đến Na-ha-li-ên; từ Na-ha-li-ên đến Ba-mốt;

20 וּמִבְּמֹת הַנֵּיאַ אֲשֶׁר בְּשֵׂדָה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי   
 và-tũ-đồng-vạ̉ng hã-nĩ-ã ả-sẻ-r ẽ bẽ-sẻ-dã mỗ-ãp rỗ-ã-s ỹ-p-sĩ-gã   
 và-tũ-đồng-vạ̉ng và-tũ-đồng-vạ̉ng đầu mỗ-ãp trũng-đồng mà trũc-mặ̣t  
[H1120](#) [H1516](#) [H4124](#) [H6449](#) [H8259](#) [H6440](#)

הַיְשִׁימֹן:   
 הַיְשִׁימֹן:   
[H3452](#)

và từ Ba-mốt đến trũng ở trong bờ cõi Mô-áp, tại chót núi Phích-ga, là nơi người ta nhìn thấy đồng bằng của sa mạc.

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־דָּן הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:   
 và-sai ỹ-sẻ-rã-ẽn mả-l-ã-kĩm ả-l-sĩ-hũn mẻ-kẻ-đẫn hã-ã-mỗ-rĩ   
 và-sai ỹ-sẻ-rã-ẽn đẫn sử-giả sĩ-hũn đầu đẫn  
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H0559](#)

Vả, Y-sơ-ra-ên sai sứ giả đến Si-hôn, vua dân A-mô-rít, đặng nói rằng:

22 אֲעֲבֹרָה בְּאֶרֶץךָ לֹא נִשְׂתָּה גִישׁ־רָא וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׂתָּה מִי   
 ả-ẽp-bỏ-rã ẽ bả-ả-rẻ-đậ́t-ngườĩ k-rũ-hã k-rũ-hã   
 vủt-qua giớ-ra k-rũ-hã và-vủn-nho và-vủn-nho nũc  
[H0875](#) [H1870](#) [H4428](#) [H3212](#) [H5704](#) [H3808](#) [H0776](#) [H3754](#) [H3808](#) [H8354](#) [H4325](#)

בְּאֶרֶץךָ לֹא נִשְׂתָּה גִישׁ־רָא וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׂתָּה מִי   
 bạ̉r ẽp-rũ-đậ́t-ngườĩ k-rũ-hã k-rũ-hã   
 và-tũ-đồng-vạ̉ng vủt-qua mà ả-sẻ-r cho-đẫn đĩ   
[H0875](#) [H1870](#) [H4428](#) [H3212](#) [H5704](#) [H3808](#) [H0776](#) [H3754](#) [H3808](#) [H8354](#) [H4325](#)

Xin cho phép chúng tôi đi ngang qua xứ vua, chúng tôi sẽ không xây vào đồng ruộng, hay là vào vườn nho, và chúng tôi cũng sẽ không uống nước các giếng, cứ đi đường cái của vua cho đến chừng nào qua khỏi bờ cõi vua.

23 וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עָבַר וַיָּאָסֶף וַיָּאָסֶף סִיחֹן   
 và-không đặ̣t sĩ-hũn ả-t-ỹ-sẻ-rã-ẽn vủt-qua ỹ-sẻ-rã-ẽn   
 và-không đặ̣t sĩ-hũn sĩ-hũn và-nhóm-lại và-nhóm-lại  
[H3808](#) [H5414](#) [H5511](#) [H0853](#) [H3478](#) [H1366](#) [H0622](#) [H5511](#)

אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיָּאָסֶף לְקַרְאֵת יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּלָּחֶם   
 ả-t-kả-l-ẽm-ỗ và-rã đẫn đẫn đẫn ỹ-sẻ-rã-ẽn   
 và-tũ-đồng-vạ̉ng và-tũ-đồng-vạ̉ng đẫn đẫn đẫn sĩ-hũn  
[H0853](#) [H3605](#) [H3318](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0935](#) [H3096](#)

בְּיִשְׂרָאֵל:   
 trong-Y-sơ-ra-ên  
[H3478](#)

Nhưng Si-hôn không cho phép Y-sơ-ra-ên đi ngang qua bờ cõi mình, bèn hiệp hết dân sự mình đi ra đón Y-sơ-ra-ên về hướng đồng vắng; người đến Gia-hát, chiến trận cùng Y-sơ-ra-ên.

מֵאֵתֶּנָּח từ-sông-Àt-nôn <a href="#">H0769</a>	אֶרֶצוֹ đất-nó <a href="#">H0776</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	וַיִּלָּשׁ và-chiếm-hữu <a href="#">H3423</a>	הָרָב gươm <a href="#">H2719</a>	לְפִי־ cho-miệng <a href="#">H6310</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	וַיִּכְהוּ và-đánh-nó <a href="#">H5221</a>	24	
עַמּוֹן: Am-môn <a href="#">H5983</a>	בְּנֵי các-con-trai	נִבּוֹל ranh-giới <a href="#">H1366</a>	עַוְ עַוְ <a href="#">H5794</a>	כִּי vì	עַמּוֹן Am-môn <a href="#">H5983</a>	בְּנֵי các-con-trai	עַד־ cho-đến <a href="#">H5704</a>	יָבֵק יָבֵק <a href="#">H2999</a>	עַד־ cho-đến <a href="#">H5704</a>

Sông Y-sơ-ra-ên dùng lưỡi gươm đánh bại người, và chiếm xứ người từ Ait-nôn đến Gia-bốc, đến dân Am-môn; vì bờ cõi dân Am-môn bền vững.

דַּן־אֲמֹרִי dân-A-mô-rít <a href="#">H0567</a>	עָרֵי thành	בְּכָל־ mọi	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	וַיָּשֶׁב và-ở <a href="#">H3427</a>	הָאֵלֶּה này <a href="#">H0428</a>	הָעָרִים thành	כָּל־ mọi	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	וַיִּכְהוּ và-lấy <a href="#">H3947</a>	25
								בְּנִתֶיהָ: con-gái-nó <a href="#">H1323</a>	וּבְכָל־ và-mọi <a href="#">H3605</a>	בְּחֶשְׁבֹן trong-Hết-bôn <a href="#">H2809</a>	

Y-sơ-ra-ên chiếm hết các thành này, và ở trong các thành dân A-mô-rít, là ở tại Hết-bôn và trong các thành địa-hạt.

בְּמֶלֶךְ trong-vua <a href="#">H4428</a>	גִּלְחָם chiến-đấu	וְהוּא ấy <a href="#">H1931</a>	הוּא ấy <a href="#">H1931</a>	הָאֲמֹרִי dân-A-mô-rít <a href="#">H0567</a>	מֶלֶךְ vua <a href="#">H4428</a>	סִיחֹן Si-hôn <a href="#">H5511</a>	עִיר thành	חֶשְׁבֹן Hết-bôn <a href="#">H2809</a>	כִּי vì	26
אֲרָנֹן: sông-Àt-nôn <a href="#">H0769</a>	עַד־ cho-đến <a href="#">H5704</a>	מִיָּדוֹ từ-tay-nó <a href="#">H3027</a>	אֶרֶצוֹ đất-nó <a href="#">H0776</a>	כָּל־ mọi <a href="#">H3605</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	וַיִּכְהוּ và-lấy <a href="#">H3947</a>	הָרִאשׁוֹן thứ-nhất <a href="#">H7223</a>	מוֹאָב Mô-áp <a href="#">H4124</a>		

Vì Hết-bôn là thành của Si-hôn, vua dân A-mô-rít, là vua đã giao chiến cùng vua trước của Mô-áp, chiếm lấy khắp hết xứ người đến Ait-nôn.

סִיחֹן: Si-hôn <a href="#">H5511</a>	עִיר thành	וְתִכּוֹנֵן và-vững-chắc	תִּבְנֶה xây <a href="#">H1129</a>	חֶשְׁבֹן Hết-bôn <a href="#">H2809</a>	בָּאוּ đến <a href="#">H0935</a>	הַמְּשָׁלִים הַמְּשָׁלִים nói <a href="#">H0559</a>	כֵּן vì-vậy	עַל־ trên	27
--	---------------	-----------------------------	--	--	--	--	----------------	--------------	----

Bởi cố đó, những nhà văn sĩ nói rằng: Hãy đến Hết-bôn! Thành Si-hôn phải xây cất và lập vững!

בְּמֹת bởi <a href="#">H1116</a>	בְּעֵלֵי bởi <a href="#">H1167</a>	מוֹאָב Mô-áp <a href="#">H4124</a>	עָרַי עָרַי <a href="#">H6144</a>	אֶכְלֶהּ ăn <a href="#">H0398</a>	סִיחֹן Si-hôn <a href="#">H5511</a>	מִקְרִית מִקְרִית <a href="#">H7151</a>	לְהָבָה לְהָבָה <a href="#">H3852</a>	מִחֶשְׁבֹן từ-Hết-bôn <a href="#">H2809</a>	יֵצְאָה ra <a href="#">H3318</a>	אֵשׁ lửa <a href="#">H0784</a>	כִּי־ vì	28
											אֲרָנֹן: sông-Àt-nôn <a href="#">H0769</a>	

Vì có một đám lửa bởi thành Hết-bôn, Một ngọn lửa bởi thành Si-hôn mà ra; Nó thiêu đốt A-rơ của Mô-áp, Các chúa của nơi cao Ait-nôn

וּבְנֹתָיו và-con-gái-nó <a href="#">H1323</a>	פְּלִיטָם פְּלִיטָם	בְּנֵי các-con-trai	נָתַן đặt <a href="#">H5414</a>	כְּמוֹשׁ כְּמוֹשׁ <a href="#">H3645</a>	עַם־ dân	אֶבְדָּתָהּ bị-diệt <a href="#">H0006</a>	מוֹאָב Mô-áp <a href="#">H4124</a>	לָהּ cho-nó	אִוִי־ אִוִי־ <a href="#">H0188</a>	29
					סִיחֹן: Si-hôn <a href="#">H5511</a>	אֲמֹרִי dân-A-mô-rít <a href="#">H0567</a>	לְמֶלֶךְ cho-vua <a href="#">H4428</a>	בְּשִׁבִית trong-sự-phu-tù		

Hỡi Mô-áp, khốn thay cho người! Hỡi dân Kê-móc, người đã diệt mất! Người đã nộp con trai mình làm kẻ trốn tránh, Và con gái mình làm phu tù cho Si-hôn, vua A-mô-rít.

30 וַיִּקְרָם וַיִּבְרָחוּ אֶבְרָם וְהַשְׁבִּיטִים עַד-כֹּהֵן חֶשְׁבֹן וְהַשְׁבִּיטִים עַד-כֹּהֵן וְהַשְׁבִּיטִים עַד-כֹּהֵן וְהַשְׁבִּיטִים עַד-כֹּהֵן  
 mà bị-diệt và-bắn-họ Hết-bôn bị-diệt và-bắn-họ Hết-bôn bị-diệt và-bắn-họ Hết-bôn bị-diệt và-bắn-họ  
[H5302](#) [H5704](#) [H8074](#) [H1769](#) [H5704](#) [H2809](#) [H0006](#)

עַד-כֹּהֵן מִדְּבָא:  
 cho-đến MĐB:  
[H4311](#) [H5704](#)

Chúng ta đã bắn tên nhằm chúng nó. Hết-bôn đã bị hủy diệt cho đến Đì-bôn. Chúng ta đã làm tàn hại đến Nô-phách, Lửa đã lan đến Mê-đê-ba.

31 וַיֵּשְׁבוּ וַיֵּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִית  
 và-ở Y-sơ-ra-ên trong-đất dân-A-mô-rít  
[H3427](#) [H3478](#) [H0776](#) [H0567](#)

Vậy, Y-sơ-ra-ên ở trong xứ dân A-mô-rít.

32 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרִגְלֵי לְרִגְלֵי אֶת-יְעֹזֵר וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּירָשׁוּ וַיִּירָשׁוּ בְנֹתֶיהָ  
 và-sai Mô-i-se và-chiếm-hữu và-chiếm-lấy và-chiếm-hữu con-gái-nó  
[H7971](#) [H4872](#) [H7270](#) [H0853](#) [H3270](#) [H3920](#) [H1323](#) [H3423](#) [H3423](#)

אֶת-הָאֱמֹרִית אֲשֶׁר-שָׁם:  
 — dân-A-mô-rít mà ở-đó  
[H0853](#) [H0567](#) [H8033](#)

Mô-i-se sai đi do thám Gia-ê-xe, chiếm các thành bốn hạt và đuổi dân A-mô-rít ở tại đó.

33 וַיִּפְגְּוּ וַיִּפְגְּוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבְּשָׁן וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-בַּסָּן לִקְרֹאתָם הוּא וְכָל-הָאֱמֹרִיתִים  
 và-quay và-đi-lên đường Ba-san và-ra Ốc và-chiếm-hữu Ba-san và-chiếm-hữu Ba-san và-chiếm-hữu Ba-san và-chiếm-hữu  
[H6437](#) [H5927](#) [H1870](#) [H1316](#) [H3318](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H7125](#) [H1931](#) [H3605](#)

עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדַרְעִי:  
 dân-nó cho-chiếm-trận AĐR:  
[H4421](#) [H0154](#)

Đoạn, dân Y-sơ-ra-ên trở lại đi lên về hướng Ba-san, Oúc, vua Ba-san, và cả dân sự người đi ra đón đặng chiến trận tại Êt-rê-i.

34 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶל-תִּירָא אֱלֹהֵי אֶת-כִּי בְיָדְךָ נִתְּתִי  
 và-nói Đứ-c-Giê-hô-va đến Mô-i-se đứ-c-Giê-hô-va đến Mô-i-se kính-sợ vì đặt trong-tay-người  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3027](#)

אֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ  
 nó và dân-nó và dân-nó và dân-nó và dân-nó và dân-nó  
[H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0853](#)

מֶלֶךְ הָאֱמֹרִית אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן:  
 vua dân-A-mô-rít mà ở Hết-bôn  
[H4428](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2809](#)

Nhưng Đứ-c-Giê-hô-va phán cùng Mô-i-se rằng: Đừ-ng sợ người, vì ta đã phó người, luôn dân sự và xứ người vào tay người; người khá làm cho người như đã làm cho Si-hôn, vua dân A-mô-rít ở tại Hết-bôn.

35 וַיִּכּוּ וַיִּכּוּ אֶת-בְּנֵי וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ עַד-כֹּהֵן הַשְּׂאִירִים לֹ  
 và-đánh nó và dân-nó và dân-nó và dân-nó và dân-nó và dân-nó  
[H5221](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1115](#) [H7604](#)

שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרֶץ שָׂרִיד  
 và-chiếm-hữu — đất-nó AĐR:  
[H8300](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#)

Vậy, dân Y-sơ-ra-ên đánh bại Oúc, các con trai người và cả dân sự người, cho đến chừng không còn người nào ở lại; dân Y-sơ-ra-ên chiếm lấy xứ người vậy.